

Short Stories with Peter: The Monkey's Paw by W. W. Jacobs (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

grant a wish

exaucer un vœu · réaliser un souhait

DEF

to make something that somebody wishes for become real

The person or magical power grants the wish, while the wish itself comes true. Grant sounds more formal than give and is common in tales and fantasy.

FR

faire devenir réel ce que quelqu'un souhaite

Une personne ou une force magique exauce le vœu, tandis que le vœu lui-même se réalise. Exaucer appartient souvent au registre des contes.

The paw grants wishes, but each one has a terrible price.

La patte exauce les vœux, mais chacun a un prix terrible.

If you could grant one wish, what would it be?

Si vous pouviez exaucer un vœu, lequel serait-ce ?

2

come true

se réaliser · devenir réalité

DEF

to become real or happen in the way somebody hoped

The subject is normally a dream, hope, prediction or wish. We say a wish comes true, but a person grants or fulfils it.

FR

devenir réel ou se produire comme quelqu'un l'espérait

Le sujet est généralement un rêve, un espoir, une prédiction ou un vœu. Un vœu se réalise, tandis qu'une personne l'exauce.

Morris admits that his wishes came true.

Morris reconnaît que ses vœux se sont réalisés.

Her dream of studying abroad finally came true.

Son rêve d'étudier à l'étranger est enfin devenu réalité.

3

tempt fate

tenter le destin · provoquer le sort

DEF

to take an unnecessary risk that may cause bad luck or trouble

We use this idiom when somebody behaves too confidently or tests their good fortune, as if inviting something bad to happen.

FR

prendre un risque inutile susceptible de provoquer la malchance ou des ennuis

Cette expression s'emploie lorsqu'une personne agit avec trop d'assurance ou met sa chance à l'épreuve, comme si elle invitait le malheur.

Morris warns Mr White not to tempt fate.

Morris avertit Monsieur White de ne pas tenter le destin.

We have won three games, but let us not tempt fate by celebrating early.

Nous avons gagné trois matchs, mais ne tentons pas le destin en fêtant cela trop tôt.



4

interfere with fate*intervenir dans le destin · modifier le cours du destin*

DEF

to try to alter events that seem destined to happen

Interfere with usually suggests unwanted or unwise involvement. In the story, fate is treated like a natural order that people should not disturb.

FR

*essayer de changer des événements qui semblent destinés à se produire**Interfere with suggère généralement une intervention indésirable ou imprudente. Dans le récit, le destin est présenté comme un ordre naturel qu'il ne faut pas déranger.**The holy man believed that people should not interfere with fate.**Le vieil homme saint pensait que les gens ne devaient pas intervenir dans le destin.**The legend warns anyone who tries to interfere with fate.**La légende avertit quiconque essaie de modifier le cours du destin.*

5

in recognition of*en reconnaissance de · pour saluer*

DEF

as a public or formal acknowledgement of somebody's work, service or achievement

A formal phrase common in awards, professional announcements and official compensation. It explains the reason for giving something.

FR

*comme témoignage public ou officiel du travail, du service ou de la réussite de quelqu'un**Expression formelle fréquente dans les prix, les annonces professionnelles et les indemnisations officielles. Elle précise la raison d'une récompense.**The company offers money in recognition of Herbert's service.**L'entreprise offre de l'argent en reconnaissance des services d'Herbert.**She received an award in recognition of her work in the community.**Elle a reçu un prix en reconnaissance de son travail dans la communauté.*

6

at any cost*à tout prix · coûte que coûte*

DEF

regardless of the danger, difficulty, sacrifice or price involved

This emphatic phrase shows absolute determination. Depending on the context, it can sound brave, desperate or dangerously obsessive.

FR

*sans tenir compte du danger, de la difficulté, du sacrifice ou du prix nécessaire**Cette expression très forte marque une détermination absolue. Selon le contexte, elle peut paraître courageuse, désespérée ou dangereusement obsessionnelle.**Mrs White wants Herbert back at any cost.**Madame White veut qu'Herbert revienne à tout prix.**Winning matters, but not at any cost.**Gagner compte, mais pas à n'importe quel prix.*

7

bring someone back*faire revenir quelqu'un · ramener quelqu'un*

DEF

to cause someone to return to a place, situation or former condition

This phrasal verb can mean return a person physically, restore them to a role, or revive them in a supernatural context. The surrounding words reveal which meaning applies.

FR

faire revenir une personne dans un lieu, une situation ou un état antérieur

*Ce phrasal verb peut désigner le retour physique d'une personne, son rétablissement dans un rôle ou sa résurrection dans un contexte surnaturel. Le contexte précise le sens.**Mrs White begs her husband to bring Herbert back.**Madame White supplie son mari de faire revenir Herbert.**The new manager brought two experienced designers back to the team.**La nouvelle responsable a fait revenir deux designers expérimentés dans l'équipe.*

8

be careful what you wish for*faites attention à ce que vous souhaitez · méfiez-vous de vos souhaits*

DEF

used to warn that getting what you want may have unexpected and unpleasant consequences

This fixed warning is often shortened to careful what you wish for. It is usually said when a desirable result could hide a serious disadvantage.

FR

avertissement indiquant qu'obtenir ce que l'on veut peut entraîner des conséquences inattendues et désagréables

*Cette formule figée avertit qu'un résultat séduisant peut cacher un grave inconvénient. Dans la conversation, elle est souvent raccourcie.**The Monkey's Paw gives a dark meaning to be careful what you wish for.**The Monkey's Paw donne un sens inquiétant à « faites attention à ce que vous souhaitez ».**You want a job with more responsibility, but be careful what you wish for.**Vous voulez un poste avec plus de responsabilités, mais faites attention à ce que vous souhaitez.*